

# Psa

## Chapter 106

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1      וְהִלְלוּ־יָהּ      הוֹדוּ      לִיהוָה      כִּי־טוֹב      כִּי־      לְעוֹלָם      חַסְדּוֹ:  
Alléluia      le-célébrer      à-l'Éternel      bon      car      pour-toujours      sa-bonté  
[H5769](#)      [H3068](#)      [H3034](#)

Louez Jah. Célébrez l'Éternel ! Car il est bon ; car sa bonté demeure à toujours.

2      מִי יִמְלֹל      גְּבוּרוֹת      יְהוָה      יִשְׁמִיעַ      כָּל־      תְּהִלָּתוֹ:  
qui      puissance      l'Éternel      entendre      tout      sa-louange  
[H4310](#)      [H1369](#)      [H3068](#)      [H8085](#)      [H3605](#)      [H8416](#)

Qui dira les actes puissants de l'Éternel ? Qui fera entendre toute sa louange ?

3      אֲשֶׁר־י      שָׁמְרֵי      מִשְׁפָּט      עֲשֵׂה      צְדָקָה      בְּכָל־      עֵת:  
heureux      garder      jugement      faire      justice      dans-tout      temps  
[H0835](#)      [H8104](#)      [H4941](#)      [H6666](#)      [H3605](#)      [H6256](#)

Bienheureux ceux qui gardent le juste jugement, qui pratiquent la justice en tout temps !

4      זָכְרֵנִי      יְהוָה      בְּרָצוֹן      עִמָּךְ      פָּקְדֵנִי      בִּישׁוּעָתְךָ:  
se-souvenir      l'Éternel      dans-faveur      ton-peuple      visiter      dans-ton-salut  
[H2142](#)      [H3068](#)      [H7522](#)      [H3444](#)

Souviens-toi de moi, Éternel ! selon [ta] faveur envers ton peuple ; visite-moi par ton salut.

5      וְלִרְאוֹת      בְּטוֹבָת      בְּחִירֶיךָ      לְשִׂמְחָה      בְּשִׂמְחַת      נֹיֵךְ      לְהַתְהַלֵּל      עִם־      נַחֲלָתְךָ:  
à-voir      dans-bien      dans-élu      à-se-réjouir      dans-joie      [נויך]      à-louer      peuple      ton-héritage  
[H7200](#)      [H0972](#)      [H8055](#)      [H8057](#)      [H5159](#)

Afin que je voie le bien de tes élus, que je me réjouisse de la joie de ta nation, [et] que je me glorifie avec ton héritage.

6      חָטְאוּנוּ      עִם־      אֲבוֹתֵינוּ      הַעֲוִינוּ      הִרְשַׁעְנוּ:  
pécher      peuple      nos-pères      le-faire-le-mal      le-condamner  
[H2398](#)      [H0001](#)      [H7561](#)

Nous avons péché avec nos pères ; nous avons commis l'iniquité, nous avons agi méchamment.

7      אֲבוֹתֵינוּ      וּבְמִצְרַיִם      לֹא־      הִשְׁכִּילוּ      נִפְלְאוֹתֶיךָ      לֹא־      זָכְרוּ      אֶת־  
nos-pères      dans-Égypte      ne...pas      le-comprendre      tes-merveilles      ne...pas      se-souvenir      (\*)  
[H0001](#)      [H4714](#)      [H3808](#)      [H6381](#)      [H3808](#)      [H2142](#)      [H0853](#)

רַב      חַסְדֶּיךָ      וַיִּמְרוּ      עַל־      יָם      בַּיָּם־      סוּף:  
multitude      bonté      et-se-rebeller      sur      mer      dans-mer      mer-des-Joncs  
[H7230](#)      [H4784](#)      [H3220](#)      [H3220](#)      [H5488](#)

Nos pères, en Égypte, n'ont pas été attentifs à tes merveilles ; ils ne se sont pas souvenus de la multitude de tes bontés ; mais ils ont été rebelles, près de la mer, à la mer Rouge.

8      וַיּוֹשִׁיעַם      לְמַעַן      שְׁמוֹ      לְהוֹדִיעַ      אֶת־      גְּבוּרוֹתָו:  
et-sauver      afin-que      son-nom      à-connaître      (\*)      puissance  
[H3467](#)      [H4616](#)      [H8034](#)      [H3045](#)      [H0853](#)      [H1369](#)

Cependant il les sauva à cause de son nom, afin de donner à connaître sa puissance.

9  
 בְּתֵהֱמוֹת וַיִּזְלִיכֶם וַיַּחֲרֵב סוּף בָּיִם- וַיַּנְעֵר  
 dans-abîme et-aller et-être-dévasté mer-des-Joncs dans-mer et-réprimander  
[H8415](#) [H3212](#) [H5488](#) [H3220](#) [H1605](#)  
 כַּמִּדְבָּר:  
 comme-désert

Et il tança la mer Rouge, et elle sécha ; et il les fit marcher par les abîmes comme par un désert.

10  
 וַיִּוְשִׁיעֶם מִיַּד שׂוֹנֵא וַיִּנָּאֵלֶם מִיַּד אֹיֵב:  
 et-sauver de-main haïr et-racheter de-main ennemi  
[H3467](#) [H3027](#) [H8130](#) [H3027](#) [H0341](#) [H3027](#)

Et il les sauva de la main de celui qui les haïssait, et les racheta de la main de l'ennemi.

11  
 וַיִּכְסֹּוּ מַיִם צָרִיָּהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נֹתַר:  
 et-couvrir eaux adversaire un de-ils ne...pas rester  
[H3680](#) [H4325](#) [H0259](#) [H1992](#) [H3808](#) [H3498](#)

Et les eaux couvrirent leurs oppresseurs : il n'en resta pas un seul.

12  
 וַיֵּאֱמִינוּ בְּדִבְרָיו יִשְׁרֹוּ תְהִלָּתוֹ:  
 et-croire dans-parole chanter sa-louange  
[H0539](#) [H1697](#) [H7891](#) [H8416](#)

Alors ils crurent à ses paroles, ils chantèrent sa louange.

13  
 מִהֲרֹוּ שָׁכְחוּ מַעֲשָׂיו לֹא- חָכַו לַעֲצָתוֹ:  
 de-se-hâter oublier de-œuvre ne...pas à-conseil attendre  
[H7911](#) [H4639](#) [H3808](#) [H2442](#) [H6098](#)

Ils oublièrent vite ses œuvres, ils ne s'attendirent point à son conseil.

14  
 וַיִּתְאָוּ תַאֲוָה בְּמִדְבָּר וַיִּנְסֹוּ- אֵל בִּישְׁמוֹן:  
 [et] ils se désolèrent dans-désert et-éprouver vers dans-désolation  
[H0183](#) [H8378](#) [H5254](#) [H0410](#) [H3452](#)

Et ils furent remplis de convoitise dans le désert, et ils tentèrent ¶Dieu dans le lieu désolé ;

15  
 וַיִּתֵּן לָהֶם שְׁאֵלָתָם וַיִּשְׁלַח רָחוֹן בְּנַפְשָׁם:  
 et-il-donna à-ils demande et-il-enverra maigreur dans-leur-âme  
[H5414](#) [H1992](#) [H7596](#) [H7971](#) [H7332](#) [H5315](#)

Et il leur donna ce qu'ils avaient demandé, mais il envoya la consommation dans leurs âmes.

16  
 וַיִּקְנָאוּ לְמֹשֶׁה בַּמַּחֲנֶה לְאַהֲרֹן קָדוֹשׁ יְהוָה:  
 et-être-jaloux à-Moïse dans-camp à-Aaron saint l'Éternel  
[H7065](#) [H4872](#) [H4264](#) [H0175](#) [H6918](#) [H3068](#)

Ils furent jaloux de Moïse dans le camp, [et] d'Aaron, le saint de l'Éternel :

17  
 וַתִּפְתַּח- אֶרֶץ וַתִּבְלַע דָּתָן וַתִּכְסֹּוּ עַל- אֲבִירָם:  
 ouvrir terre et-engloutir Dathan et-couvrir sur assemblée Abiram  
[H0776](#) [H1104](#) [H1885](#) [H3680](#) [H5712](#) [H0048](#)

La terre s'ouvrit, et engloutit Dathan, et couvrit l'assemblée d'Abiram ;

18  
 וַתִּבְעַר- אֵשׁ בְּעֵדְתָם לְחֹבֶה תִּלְחַט רְשָׁעִים:  
 et-brûler feu dans-assemblée à-flamme embraser méchants  
[H0784](#) [H5712](#) [H3852](#) [H3857](#) [H7563](#)

Et un feu s'alluma dans leur assemblée, une flamme consuma les méchants.

19 יַעֲשֶׂה-עֵגֶל בְּחֶרֶב וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְמִסְכָּה:  
faire veau dans-épée et-se-prosterner à-image-fondue  
[H5695](#) [H2722](#) [H7812](#)

Ils firent un veau en Horeb, et se prosternèrent devant une image de fonte ;

20 וַיִּמְרֹו אֶת-כְּבוֹדָם בְּתִבְנִית שׁוֹר אָכַל עֵשֶׂב:  
et-changer (\*) comme-gloire dans-forme bœuf manger herbe  
[H4171](#) [H0853](#) [H3519](#) [H8403](#) [H7794](#) [H0398](#) [H6212](#)

Et ils changèrent leur gloire en la figure d'un bœuf qui mange l'herbe.

21 וַשְׁכַּחוּ אֵל מוֹשִׁיעֵם עָשָׂה גְדֻלּוֹת בְּמִצְרַיִם:  
oublier vers de-sauver faire grand dans-Égypte  
[H7911](#) [H0410](#) [H3467](#) [H4714](#)

Ils oublièrent Dieu, leur sauveur, qui avait fait de grandes choses en Égypte,

22 נִפְלְאוֹת בְּאֶרֶץ חָם נֹרְאוֹת עַל-יַם סוּף:  
être-merveilleux dans-la-terre Ham craindre sur mer-des-Joncs  
[H6381](#) [H0776](#) [H2526](#) [H3372](#) [H3220](#) [H5488](#)

Des choses merveilleuses dans le pays de Cham, des choses terribles près de la mer Rouge.

23 וַיֹּאמֶר לְהַשְׁמִידָם לֹא-לִי מֹשֶׁה בְּחִירוֹ עָמַד בְּפֶרֶץ לְפָנָיו לְהָשִׁיב  
et-il-dira à-détruire à-sans Moïse dans-élu se-tenir dans-brèche à-sa-face à-retourner  
[H0559](#) [H8045](#) [H3884](#) [H4872](#) [H0972](#) [H5975](#) [H6556](#) [H6440](#) [H7725](#)

חֲמָתוֹ מִהַשְׁחִית:  
fureur de-détruire  
[H2534](#) [H7843](#)

Et il dit qu'il les aurait détruits, – si Moïse, son élu, ne s'était pas tenu à la brèche devant lui, pour détourner sa fureur de sorte qu'il ne les détruise pas.

24 וַיִּמְאָסוּ בְּאֶרֶץ חֲמָדָה לֹא-הֶאֱמִינוּ לְדָבָרוֹ:  
et-rejeter dans-la-terre désir ne...pas le-croire à-sa-parole  
[H0776](#) [H3808](#) [H0539](#) [H1697](#)

Et ils méprisèrent le pays désirable ; ils ne crurent point à sa parole ;

25 וַיִּרְגְּנוּ בְּאֶהְלֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה:  
et-murmurer dans-tente ne...pas entendre avec-la-voix l'Éternel  
[H7279](#) [H0168](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3068](#)

Et ils murmurèrent dans leurs tentes, ils n'écoutèrent pas la voix de l'Éternel.

26 וַיֵּשֶׂא יָדוֹ לָהֶם לְהַפִּיל אוֹתָם בְּמִדְבָּר:  
et-il-portera sa-main à-ils à-tomber (\*) dans-désert  
[H5375](#) [H3027](#) [H1992](#) [H5307](#) [H0853](#)

Et il jura à leur sujet qu'il les ferait tomber dans le désert,

27 וְלְהַפִּיל זֶרְעָם וּלְזַרְוָתָם בְּאֶרְצוֹת:  
et-à-tomber semence dans-nations et-à-vanner dans-terres  
[H5307](#) [H2233](#) [H2219](#) [H0776](#)

Et qu'il ferait tomber leur semence parmi les nations, et les disperserait par les pays.

28 וַיִּצְמְדוּ פְּעוֹר לְבַעַל וַיֹּאכְלוּ זִבְחִי מֵתִים:  
et-joindre à-Baal-Péor et-manger sacrifice de-mourir  
[H6775](#) [H1187](#) [H0398](#) [H2077](#) [H4191](#)

Et ils s'attachèrent à Baal-Péor, et mangèrent des sacrifices des morts ;

|                       |                       |                       |      |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|----|
| וַיַּכְעִסוּ          | בְּמַעַלְלֵיהֶם       | וַתַּפְרִיץ           | כֶּם | מִנֶּפֶחַ:            | 29 |
| et-irriter            | dans-acte             | et-faire-une-brèche   | (*)  | de-fléau              |    |
| <a href="#">H3707</a> | <a href="#">H4611</a> | <a href="#">H6555</a> |      | <a href="#">H4046</a> |    |

Et ils provoquèrent [Dieu] par leurs œuvres, et une peste éclata parmi eux.

|                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיַּעֲמֵד            | פִּינִיָּה            | וַיַּפְלֵל            | וַתַּעֲזֹר            | הַמִּנֶּפֶחַ:         | 30 |
| et-il-se-tiendra      | Phinéas               | et-prier              | et-retenir            | le-fléau              |    |
| <a href="#">H5975</a> | <a href="#">H6372</a> | <a href="#">H6419</a> | <a href="#">H6113</a> | <a href="#">H4046</a> |    |

Alors Phinéas se leva, et exécuta le jugement, et la peste fut arrêtée ;

|                       |     |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַתַּחֲשַׁב           | לוֹ | לְצִדִּיקָה           | לְדֹר                 | וְדֹר                 | עוֹלָם:               | 31 |
| et-penser             | (*) | à-justice             | à-génération          | et-génération         | jusqu'à               |    |
| <a href="#">H2803</a> |     | <a href="#">H6666</a> | <a href="#">H1755</a> | <a href="#">H1755</a> | <a href="#">H5769</a> |    |

Et cela lui a été compté à justice, de génération en génération, pour toujours.

|                       |      |                       |                       |                 |                       |                       |    |
|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּקְצִיפוּ         | עַל- | מִי                   | מֵרִיבָה              | וַיַּרְע        | לְמֹשֶׁה              | בְּעִבּוֹרָם:         | 32 |
| et-s'irriter          | sur  | qui                   | Mériba                | et-faire-le-mal | à-Moïse               | dans-à-cause-de       |    |
| <a href="#">H7107</a> |      | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H4808</a> |                 | <a href="#">H4872</a> | <a href="#">H5668</a> |    |

Et ils l'irritèrent aux eaux de Meriba, et il en arriva du mal à Moïse à cause d'eux ;

|       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כִּי- | הַמָּרוּ              | אֶת-                  | רוּחוֹ                | וַיִּבְטֵא            | בְּשִׁפְתָיו:         | 33 |
| car   | le-se-rebeller        | (*)                   | son-esprit            | et-prononcer          | dans-ses-lèvres       |    |
|       | <a href="#">H4784</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7307</a> | <a href="#">H0981</a> | <a href="#">H8193</a> |    |

Car ils chagrinerent son esprit, de sorte qu'il parla légèrement de ses lèvres.

|                       |                       |                       |             |        |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לֹא-                  | הַשְׁמִידוּ           | אֶת-                  | הָעַמִּים   | אֲשֶׁר | אָמַר                 | יְהוָה                | לָהֶם:                | 34 |
| ne...pas              | le-détruire           | (*)                   | les-peuples | qui    | dire                  | l'Éternel             | à-ils                 |    |
| <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H8045</a> | <a href="#">H0853</a> |             |        | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H1992</a> |    |

Ils ne détruisirent point les peuples, comme l'Éternel leur avait dit ;

|                       |              |                       |                       |    |
|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיַּתְּעָרְבוּ       | בְּנוֹיָם    | וַיִּלְמְדוּ          | מַעֲשֵׂיהֶם:          | 35 |
| et-garantir           | dans-nations | et-enseigner          | de-œuvre              |    |
| <a href="#">H6148</a> |              | <a href="#">H3925</a> | <a href="#">H4639</a> |    |

Mais ils se mêlèrent parmi les nations, et ils apprirent leurs œuvres ;

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיַּעֲבֹדוּ          | אֶת-                  | עֲצָבֵיהֶם            | וַיְהִי               | לָהֶם                 | לְמוֹקֵשׁ:            | 36 |
| et-servir             | (*)                   | idole                 | et-être               | à-ils                 | à-piège               |    |
| <a href="#">H5647</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H6091</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H1992</a> | <a href="#">H4170</a> |    |

Et ils servirent leurs idoles, et elles leur furent en piège ;

|                       |                       |            |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּזְבְּחוּ         | אֶת-                  | בְּנֵיהֶם  | וְאֶת-                | בָּנוֹתֵיהֶם          | לְשָׂדִים:            | 37 |
| et-sacrifier          | (*)                   | leurs-fils | et-(* )               | dans-fille            | à-démon               |    |
| <a href="#">H2076</a> | <a href="#">H0853</a> |            | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1323</a> | <a href="#">H7700</a> |    |

Et ils sacrifièrent leurs fils et leurs filles aux démons,

|                       |                       |          |                       |                       |                       |        |                       |                       |          |    |
|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|----------|----|
| וַיִּשְׁפְּכוּ        | דָּם                  | נָקִי    | דָּם-                 | בְּנֵיהֶם             | וּבְנוֹתֵיהֶם         | אֲשֶׁר | זָבַחוּ               | לְעֲצָבֵי             | כְּנָעַן | 38 |
| et-répendre           | sang                  | innocent | sang                  | leurs-fils            | et-dans-fille         | qui    | sacrifier             | à-idole               | Canaan   |    |
| <a href="#">H8210</a> | <a href="#">H1818</a> |          | <a href="#">H1818</a> |                       | <a href="#">H1323</a> |        | <a href="#">H2076</a> | <a href="#">H6091</a> |          |    |
|                       |                       |          | בְּדָמִים:            | הָאָרֶץ               | וַתִּהְיֶה            |        |                       |                       |          |    |
|                       |                       |          | dans-sang             | la-terre              | et-être-impie         |        |                       |                       |          |    |
|                       |                       |          | <a href="#">H1818</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H2610</a> |        |                       |                       |          |    |

Et versèrent le sang innocent, le sang de leurs fils et de leurs filles, qu'ils sacrificèrent aux idoles de Canaan ; et le pays fut profané par le sang.

וַיִּטְמְאוּ בַּמַּעֲשִׂיהֶם וַיִּזְנוּ עִם־בְּמַעְלֵיהֶם: 39  
et-souiller dans-œuvre et-se-prostituer dans-acte  
[H4639](#) [H2181](#) [H4611](#)

Et ils se rendirent impurs par leurs œuvres, et se prostituèrent par leurs pratiques.

וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיִּתְּעַב אֶת־ נַחֲלָתוֹ: 40  
et-s'enflammer aussi l'Éternel dans-son-peuple et-abominer son-héritage (\*)  
[H2734](#) [H0639](#) [H3068](#) [H8581](#) [H0853](#) [H5159](#)

Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre son peuple, et il abhorra son héritage ;

וַיִּתֶּן בְּיָד־ גוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם שְׂנְאֵיהֶם: 41  
et-donner dans-la-main nations et-dominer dans-ils haïr  
[H5414](#) [H3027](#) [H4910](#) [H8130](#)

Et il les livra en la main des nations ; et ceux qui les haïssaient dominèrent sur eux ;

וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכְנְעוּ תַּחַת יָדָם: 42  
et-opprimer ennemi et-humilier sous main  
[H3905](#) [H0341](#) [H3665](#) [H8478](#) [H3027](#)

Et leurs ennemis les opprimèrent, et ils furent humiliés sous leur main.

פָּעַמִּים רַבּוֹת יִצְלָקָם וְהֵמָּה יִמְרוּ בַּעֲצָתָם וַיִּמְכּוּ 43  
pas nombreux délivrer et-le-quoi se-rebeller dans-conseil et-abaisser  
[H6471](#) [H5337](#) [H1992](#) [H4784](#) [H6098](#) [H4355](#)

בְּעֶוְנָם: 43  
dans-leur-iniquité  
[H5771](#)

Maintes fois il les délivra ; mais ils le chagrinèrent par leur conseil, et ils déchurent par leur iniquité.

וַיִּרָא בָצָר לָהֶם אֶת־ בְּשִׁמְעוֹ רִנָּתָם: 44  
et-craignant dans-adversaire à-ils dans-entendre cri-de-joie (\*)  
[H7200](#) [H1992](#) [H0805](#) [H0853](#) [H7440](#)

Il les regarda dans leur détresse, quand il entendit leur cri,

וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחֶם כָּל־ חֲסִדוֹ (חֲסִדָּיו): 45  
et-il-se-souviendra à-ils son-alliance et-consoler comme-multitude bonté bonté  
[H2142](#) [H1992](#) [H1285](#) [H5162](#) [H7230](#)

Et il se souvint en leur faveur de son alliance, et se repentit selon la multitude de ses bontés ;

וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לִפְנֵי כָל־ שׁוֹבֵיהֶם: 46  
et-il-donna (\*) à-compassions devant tout emmener-en-captivité  
[H5414](#) [H0853](#) [H6440](#) [H3605](#) [H7617](#)

Et il leur fit trouver compassion auprès de tous ceux qui les avaient emmenés captifs.

וְהוֹשִׁיעֵנו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקִבְּצֵנוּ מִן־ הַגּוֹיִם לְהַדּוֹת לְשֵׁם 47  
le-sauver notre-Dieu et-rassembler de les-nations à-célébrer à-nom  
[H3467](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6908](#) [H3034](#) [H8034](#)

קִדְשָׁךְ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתוֹחֶלְתְּךָ: 47  
ta-sainteté à-louer dans-louange  
[H6944](#) [H8416](#)

Sauve-nous, Éternel, notre Dieu ! et rassemble-nous d'entre les nations, afin que nous célébrions ton saint nom, et que nous nous glorifiions de ta louange.

|                       |                       |                       |                       |                       |      |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כָּל-                 | וְאָמַר               | הָעוֹלָם              | וְעַד                 | וְהָעוֹלָם            | מִן- | יִשְׂרָאֵל            | אֱלֹהֵי               | יְהוָה                | בְּרוּךְ-             | 48 |
| tout                  | et-dire               | le-éternité           | et-jusqu'à            | le-éternité           | de   | Israël                | Dieu                  | l'Éternel             | béni                  |    |
| <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H5769</a> | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H5769</a> |      | <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H1288</a> |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |      | יְהִי:                | הַלְלוּ-              | אָמֵן                 | הָעַם                 |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |      | Yah                   | louez                 | amen                  | le-peuple             |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |      | <a href="#">H3050</a> |                       | <a href="#">H0543</a> |                       |    |

| Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, de l'éternité jusqu'en éternité ! et que tout le peuple dise : Amen ! Louez Jah !